

## Zur Würdigung von Frau Professor Černyševa zum 100. Geburtstag



Abb. 1: Frau Professor Irina Ivanovna Černyševa  
(um 1990)

Sehr geehrte Frau Professor Černyševa!  
Liebe Irina Ivanovna!

Im Namen Ihrer Schüler und Kollegen gratulieren wir Ihnen aufs Herzlichste zu Ihrem 100-jährigen Jubiläum.

Ihre Verdienste um die Germanistik kann man gar nicht hoch genug schätzen. Ihre Arbeiten im Bereich der Lexikologie und insbesondere der Phraseologie der deutschen Sprache haben die europäische Germanistik jahrelang maßgeblich beeinflusst. Viele Ihrer Publikationen sind europaweit bekannt geworden: „Fraseologija sovremennogo nemeckogo jasyka“ („Phraseologie der modernen deutschen Sprache“, Habilitationsschrift 1970) „Feste Wortkomplexe des Deutschen in Sprache und Rede“, „Reader zur sowjetischen Phraseologie“, „Aktual’nye problemy phraseologii“ („Aktuelle Probleme der Phraseologie“), „Variabilität in Sprachsystem und Text auf lexikalisch-phraseologischer Ebene“, „Strukturtypologische Phraseologieforschung in der sowjetischen Germanistik“, „Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache“ (herausgegeben in Mitwirkung

von Professor M. D. Stepanova) und weitere Veröffentlichungen prägten die Ausrichtung der modernen germanistischen Forschung.

Unter den von Ihnen publizierten Lehrbüchern ist auch das Lehrbuch für Deutsch (in Zusammenarbeit mit T. A. Degtjareva) zu erwähnen, das seinerzeit eine solide und moderne linguodidaktische Leistung war.

Im Laufe von über vier Jahrzehnten leiteten Sie den Lehrstuhl für Lexikologie und Stilistik der deutschen Sprache an der Moskauer Staatlichen Linguistischen Universität (früher: Moskauer Staatliche Hochschule für Fremdsprachen Maurice Thorez), wo auch heute Ihre anregenden Ideen von Ihren Kollegen wie vom wissenschaftlichen Nachwuchs weiter entwickelt werden. Zahlreiche Germanisten, die von Ihnen zu Promotionen und Habilitationen geführt wurden, sind an Universitäten in verschiedenen Regionen Russlands, in den GUS-Staaten und im Ausland erfolgreich wissenschaftlich tätig.

Es ist uns eine große Freude, dass Sie auch heute am wissenschaftlichen Leben der Universität und des Lehrstuhls aktiv teilnehmen.

Aus Anlass Ihres Jubiläums veranstaltet die Moskauer Staatliche Linguistische Universität im März 2011 eine internationale wissenschaftliche Konferenz zum Thema „Aktuelle Probleme der modernen Lexikologie und Phraseologie“, an der Germanisten aus vielen Ländern teilnehmen werden. Dieser Meinungsaustausch soll der Lexikologie- und Phraseologieforschung neue Impulse geben.

Liebe Irina Ivanovna! Ihre Schüler und Kollegen danken Ihnen herzlich dafür, dass Sie ihnen den Zugang zu einem weiten Feld wissenschaftlichen Wirkens im Dienste der deutschen Sprache eröffnet haben.

*Der Lehrstuhl für Lexikologie und Stilistik der deutschen Sprache  
(Fakultät für deutsche Sprache an der Moskauer Staatlichen Linguistischen  
Universität)*